



Listen to this article

Parashá 31 Emor (ויקרא) – Levítico 23:33-44

Aliyáh 6: (Levítico 23:33-44) Instrucciones sobre Sucot (Fiesta de las Cabañas).

Haftaráh: Zacarías 14:1-21 (La celebración de Sucot en el futuro reino).

Brit Hadasháh: Juan 7:37-39 (Yeshúa enseña durante la fiesta de Sucot).

Punto 1. Levítico 23:23-32

Levítico 23:23

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי יְהוֹה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וַיְדַבֵּר	Va-ye-da-bér	Y habló
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶל מֹשֶׁה	el-Mo-shéh	a Moshé
לֵאמֹר	le-mór	diciendo:

Traducción Literal: Y Adonái habló a Moshé, diciendo:

Levítico 23:24

וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי יִהְיֶה חַג מִסְכּוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת יָמִים וְהָיָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ שֹׁכְנֵי מִדְבָּר וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ חִתּוֹן וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ עַמּוֹן וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ מוֹאָב וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ אֲדָמָה וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ אֲרָם וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ חֵטּוֹן וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ חֵטּוֹן

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי	Da-bér	Habla
יִהְיֶה חַג מִסְכּוֹת	el-bnei	a los hijos
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-él	de Israel
שִׁבְעַת יָמִים	le-mór	diciendo:
וְהָיוּ שֹׁכְנֵי מִדְבָּר	ba-jó-desh	En el mes
וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם	ha-she-vii	el séptimo,
וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן	be-e-jad	en el primero
וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ חֵטּוֹן	la-jó-desh	del mes,
וְהָיוּ שֹׁכְנֵי אֶרֶץ חֵטּוֹן	yih-yeh	será

לַיָּמִים la-jém para vosotros
 שַׁבַּת־שֵׁשֶׁת־יָמִים sha-ba-tón un Shabat de reposo,
 זִכְרוֹן zik-rón un recuerdo
 תְּרוּאָה te-ru-áh de clamor,
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ mik-rá-kó-desh una santa convocación.

Traducción Literal: Habla a los hijos de Israel, diciendo: En el séptimo mes, en el primero del mes, tendréis un Shabat de reposo, un recuerdo de clamor, una santa convocación.

Levítico 23:25

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שַׁבַּת־שֵׁשֶׁת־יָמִים לַיָּמִים שֶׁלֹּא תַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָמַלְתָּ וְהָיָה לְךָ שַׁבַּת־שֵׁשֶׁת־יָמִים

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

כֹּל־מַעֲשֶׂה־לַעֲשׂוֹת kol-me-lé-jet Toda obra
 אֲשֶׁר־עָמַלְתָּ a-vo-dáh de servicio
 לֹא lo no
 תַּעֲשׂוּ ta-a-sú haréis,
 וְהָיָה לְכָל־עֹלָם ve-hik-rav-tem y presentaréis
 אֶת־הַעֹלָה i-sheh una ofrenda de fuego
 לַאֲדֹנָי la-Adonái a Adonái.

Traducción Literal: Toda obra de servicio no haréis, y presentaréis una ofrenda de fuego a Adonái.

Levítico 23:26

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲדֹנָי יֹאמַר אֶל־מֹשֶׁה וְיֹאמַר

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וַיְדַבֵּר Va-ye-da-bér Y habló
 אֲדֹנָי Adonái Adonái
 אֶל־מֹשֶׁה el-Mo-shéh a Moshé
 לֵאמֹר le-mór diciendo:

Traducción Literal: Y Adonái habló a Moshé, diciendo:

Levítico 23:27

-וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲדֹנָי יֹאמַר אֶל־מֹשֶׁה וְיֹאמַר

וְעַתָּה בְּיָמֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אָךְ	Aj	Sin embargo,
בְּעֶשְׂרִית	be-a-sór	en el décimo
לַחֹדֶשׁ	la-jó-desh	del mes
הַשְּׁבִיעִי	ha-she-vii	el séptimo
הַזֶּה	ha-zéh	este,
יוֹם	Yom	Día
הַקִּיּוּרִים	ha-Ki-pu-rím	de las Expiaciones
הוּא	hu	él
מִיקְרָאֵי קֹדֶשׁ	mik-rá-kó-desh	es santa convocación
יִהְיֶה	yih-yeh	será
לָכֶם	la-jém	para vosotros,
וְאִפְלִיגֶם	ve-i-ni-tem	y afligiréis
נַפְשֹׁתֵיכֶם	et-naf-sho-tejém	vuestras almas,
וְרַבְתֶּם	ve-hik-rav-tem	y presentaréis
אֶתְכֶם	i-sheh	una ofrenda de fuego
לַאֲדֹנָי	la-Adonái	a Adonái.

Traducción Literal: Sin embargo, en el décimo del séptimo mes, este será el Día de las Expiaciones; será para vosotros una santa convocación, y afligiréis vuestras almas, y presentaréis una ofrenda de fuego a Adonái.

Levítico 23:28

וְלֹא תַעֲשׂוּ אֲרָבָה וְלֹא תַעֲשׂוּ מְלָכָה וְלֹא תַעֲשׂוּ מְלָכָה וְלֹא תַעֲשׂוּ מְלָכָה וְלֹא תַעֲשׂוּ מְלָכָה וְלֹא תַעֲשׂוּ מְלָכָה

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְלֹא תַעֲשׂוּ	ve-jol-me-la-jah	Y ninguna obra
אֲרָבָה	lo	no
תַּאֲסוּ	ta-a-sú	haréis
בְּעֶזְמִי	be-e-tzem	en la esencia
הַיּוֹם	ha-yom	del día
הַזֶּה	ha-zéh	este,
כִּי	ki	porque
יוֹם	yom	día

קִי-פּוּ-רִים	ki-pu-rím	de expiaciones
הוּ	hu	es
לֵי-יָא-פֶּר	le-ja-pér	para expiar
אֶלֵי-יָם	a-lei-jém	por vosotros
לִפְנֵי	lif-nei	delante de
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֱלֹהֵי-יָם	Elo-hei-jém	vuestro Elohím.

Traducción Literal: Y ninguna obra haréis en la esencia de este día, porque es Día de Expiaciones para expiar por vosotros delante de Adonái vuestro Elohím.

Levítico 23:29

וְלֹא-תַעֲשׂוּ שָׂרָא בְּיֹם הַזֶּה כִּי-יִפְּדֶה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִיָּד אֱלֹהֵי-יָם וְלֹא-תַעֲשׂוּ שָׂרָא

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי	Ki Porque
כֹּל-הָאֶנֶפֶשׁ	kol-ha-né-fesh toda alma
אֲשֶׁר	a-sher que
לֹא-תֵאֱנֶה	lo-te-u-néh no se afligiera
בְּ-עֲצֶם	be-e-tzem en la esencia
הַיּוֹם	ha-yom del día
הַזֶּה	ha-zéh este,
וְנִי-רֵתָח	ve-nij-re-táh será cortada
מֵ-אֶמְהָ	me-a-me-ha de su pueblo.

Traducción Literal: Porque toda alma que no se afligiera en la esencia de este día, será cortada de su pueblo.

Levítico 23:30

וְלֹא-תַעֲשׂוּ שָׂרָא בְּיֹם הַזֶּה כִּי-יִפְּדֶה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִיָּד אֱלֹהֵי-יָם וְלֹא-תַעֲשׂוּ שָׂרָא

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְ-כֹל-הָאֶנֶפֶשׁ	ve-jol-ha-né-fesh Y toda alma
אֲשֶׁר	a-sher que
תֵּאֱסֶה	ta-a-séh hiciere
כֹּל-מַעֲלָה	kol-me-la-jah alguna obra

וְכָל־נֶפֶשׁ	be-e-tzem	en la esencia
וְהַיּוֹם	ha-yom	del día
זֶה	ha-zéh	este,
וְהָאֲדָמָה	ve-ha-a-vad-ti	yo destruiré
וְהַנֶּפֶשׁ־הַהִי	et-ha-né-fesh	a la alma
הַהִי	ha-hiv	aquella
וּבְתוֹכָהּ	mi-ké-rev	de en medio
וּבְתוֹכָהּ	a-máh	de su pueblo.

Traducción Literal: Y toda alma que hiciere alguna obra en la esencia de este día, yo destruiré a aquella alma de en medio de su pueblo.

Levítico 23:31

וְכָל־עֲשֵׂתְכֶם לֹא־תַעֲשׂוּ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra	
וְכָל־עֲשֵׂתְכֶם	kol-me-la-jah	Toda obra
לֹא־תַעֲשׂוּ	lo	no
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	ta-a-sú	haréis,
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	juk-kát	estatuto
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	o-lám	perpetuo
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	le-do-ro-tei-jém	por vuestras generaciones
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	be-jol	en todas
וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ	mosh-vo-tei-jém	vuestras moradas.

Traducción Literal: Toda obra no haréis, estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todas vuestras moradas.

Levítico 23:32

וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ
3 וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ וְהָיָה־לְכָל־נֶפֶשׁ

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
שַׁבָּת	Sha-bat	Shabat
שַׁבָּתוֹן	sha-ba-tón	de reposo
הוּא	hu	es
לָכֵן	la-jém	para vosotros,

וְאַלְגִּירֵיכֶם	ve-i-ni-tem	y afligiréis
אֶת-נַפְשׁוֹ-תֵּימֶם	et-naf-sho-tejém	vuestras almas
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי	be-tish-áh	en el nueve
לַחֹדֶשׁ	la-jó-desh	del mes
בָּעֶרְבַּיִם	ba-é-rev	por la tarde;
מֵעֶרְבַּיִם	me-é-rev	de tarde
עַד-עֶרְבַּיִם	ad-é-rev	hasta tarde
וְשָׁכַחְתֶּם	tish-be-tú	reposaréis
אֶת-שַׁבַּתְיֶיךָ	shab-bat-jém	vuestro Shabat.

Traducción Literal: Shabat de reposo es para vosotros, y afligiréis vuestras almas en el nueve del mes por la tarde; de tarde hasta tarde reposaréis vuestro Shabat.

Punto 2. Haftaráh. Zacarías 14:1-21

Zacarías 14:1

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יְהוָה יִשְׁמְרוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁכַּחוּ

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיָה	hi-néh	He aquí
בַּיּוֹם	yom	un día
הַהוּא	ba	viene
אֶת-יְהוָה	la-Adonái	para Adonái,
יִשְׁמְרוּ	ve-ju-lak	y será dividido
אֶת-מִצְוֹתָיו	she-la-léj	tu botín
לֹא יִשְׁכַּחוּ	be-kir-béj	en medio de ti.

Traducción Literal: He aquí, viene un día para Adonái, en el cual tu botín será dividido en medio de ti.

Zacarías 14:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יְהוָה יִשְׁמְרוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁכַּחוּ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יְהוָה יִשְׁמְרוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁכַּחוּ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יְהוָה יִשְׁמְרוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁכַּחוּ

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיָה	ve-a-saf-ti	Y yo reuniré
אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם	et-kol-ha-go-yím	a todas las naciones

וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	el-Ye-ru-sha-lá-yim	contra Jerusalén
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	la-mil-ja-máh	para la guerra;
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-nil-ke-dáh	y será tomada
הָעִיר	ha-ír	la ciudad,
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-na-sha-sú	y serán saqueadas
הַבָּתִּים	ha-ba-tím	las casas,
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-ha-na-shím	y las mujeres
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	tish-sha-jáv-nah	serán violadas;
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-ya-tzá	y saldrá
הָעִיר	ja-tzí	la mitad
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ha-ír	de la ciudad
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ba-go-láh	al cautiverio,
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-yé-ter	y el resto
הָעָם	ha-am	del pueblo
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	lo	no
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	yi-ka-rét	será cortado
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	min-ha-ír	de la ciudad.

Traducción Literal: Y yo reuniré a todas las naciones contra Jerusalén para la guerra; y será tomada la ciudad, y serán saqueadas las casas, y las mujeres serán violadas; y saldrá la mitad de la ciudad al cautiverio, y el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.

Zacarías 14:3

וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-ya-tzá	Y saldrá
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	Adonái	Adonái
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ve-nil-jam	y peleará
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ba-go-yím	contra aquellas naciones
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ha-hem	aquellos,
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ke-yom	como el día
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	hi-la-ja-mó	de su pelea
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	be-yom	en día
וְיִקְרָא יְהוָה אֶת כָּל הַגּוֹיִם	ke-ráv	de batalla.

Traducción Literal: Y saldrá Adonái y peleará contra aquellas naciones, como el día

de su pelea en día de batalla.

Zacarías 14:4

וְיִשְׁתָּחֲוּ-לָהֶם בְּיֹמֵי-הַהוּא כְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא
בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא
בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא
בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא
בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא בְּיֹמֵי-הַהוּא

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיִשְׁתָּחֲוּ	ve-a-me-dú	Y estarán
לָהֶם	rag-láv	sus pies
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ba-yom	en el día
כְּיֹמֵי-הַהוּא	ha-hu	aquel
בְּיֹמֵי-הַהוּא	al-har	sobre el monte
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ha-zei-tím	de los Olivos,
בְּיֹמֵי-הַהוּא	a-sher	que
בְּיֹמֵי-הַהוּא	al-pe-néi	está frente a
בְּיֹמֵי-הַהוּא	Ye-ru-sha-lá-yim	Jerusalén
בְּיֹמֵי-הַהוּא	mi-ké-dem	al oriente;
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ve-niv-ká	y se partirá
בְּיֹמֵי-הַהוּא	har	el monte
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ha-zei-tím	de los Olivos
בְּיֹמֵי-הַהוּא	la-jetz-yó	por la mitad
בְּיֹמֵי-הַהוּא	miz-ra-já	hacia el oriente
בְּיֹמֵי-הַהוּא	va-yá-mah	y hacia el occidente,
בְּיֹמֵי-הַהוּא	gei	un valle
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ge-do-láh	muy grande;
בְּיֹמֵי-הַהוּא	me-ód	y la mitad
בְּיֹמֵי-הַהוּא	u-másh	del monte
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ja-tzí	se moverá
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ha-har	hacia el norte,
בְּיֹמֵי-הַהוּא	tza-fo-náh	y la mitad
בְּיֹמֵי-הַהוּא	ve-jetz-yó-né-gev-bah	hacia el sur.

Traducción Literal: Y estarán sus pies en aquel día sobre el monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén al oriente; y se partirá el monte de los Olivos por la mitad, hacia el oriente y hacia el occidente, formando un valle muy grande; y la mitad del monte se moverá hacia el norte, y la mitad hacia el sur.

Zacarías 14:5

וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה
וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה
וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיוּ מְהֵרָה	ve-nas-tem	Y huiréis
וְהָיוּ מְהֵרָה	gei	por el valle
וְהָיוּ מְהֵרָה	ha-ráy	de mis montes,
וְהָיוּ מְהֵרָה-וְהָיוּ מְהֵרָה	ki-ya-gí-a	porque el valle
וְהָיוּ מְהֵרָה-וְהָיוּ מְהֵרָה	gei-ha-rím	de los montes
וְהָיוּ מְהֵרָה	ad	llegará
וְהָיוּ מְהֵרָה	a-tzal	hasta Azal;
וְהָיוּ מְהֵרָה	ve-nas-tem	y huiréis
וְהָיוּ מְהֵרָה	ka-a-shér	como huisteis
וְהָיוּ מְהֵרָה	nas-tem	por causa
וְהָיוּ מְהֵרָה	mi-pe-néi	del terremoto
וְהָיוּ מְהֵרָה	ha-rá-ash	en los días
וְהָיוּ מְהֵרָה	bi-mei	de Uziyáh
וְהָיוּ מְהֵרָה	u-zi-yáh	rey
וְהָיוּ מְהֵרָה	mé-lej	de Yehudáh;
וְהָיוּ מְהֵרָה	Ye-hu-dáh	y vendrá
וְהָיוּ מְהֵרָה	u-vá	Adonái
וְהָיוּ מְהֵרָה	Adonái	mi Elohím,
וְהָיוּ מְהֵרָה	Elo-háy	y todos los santos
וְהָיוּ מְהֵרָה-וְהָיוּ מְהֵרָה	kol-ke-do-shím	contigo.
וְהָיוּ מְהֵרָה	i-máj	

Traducción Literal: Y huiréis por el valle de mis montes, porque el valle de los montes llegará hasta Azal; y huiréis como huisteis por causa del terremoto en los días de Uziyáh rey de Yehudáh. Y vendrá Adonái mi Elohím, y todos los santos contigo.

Zacarías 14:6

וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה וְהָיוּ מְהֵרָה

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיָה	ve-ha-yáh	Y sucederá
בַּיּוֹם	ba-yom	en aquel día
הַהוּא	ha-hu	que no
לֹא	lo	habrá
אִשְׁכֵּם	yih-yeh	luz;
וְהַכּוֹכָבִים	or	los astros
יִקְרְאוּ	ye-ka-rót	se congelarán.
וְהָיָה	yik-fa-ón	

Traducción Literal: Y sucederá en aquel día que no habrá luz; los astros se congelarán.

Zacarías 14:7

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו וְלֹא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו וְלֹא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיָה	ve-ha-yáh	Y será
בַּיּוֹם הַיּוֹדֵד	yom-e-jad	un día único,
הוּא	hu	él
יָדוּעַ	yi-va-dá	conocido
לְפָנָיו	la-Adonái	por Adonái,
לֹא יוֹם	lo-yom	no día
וְלֹא לַיְלָה	ve-lo-láy-lah	ni noche;
וְהָיָה	ve-ha-yáh	y sucederá
לְעֵת	le-et	al tiempo
עֵרֶב	é-rev	de la tarde
וְהָיָה	yih-yeh-or	que habrá luz.

Traducción Literal: Y será un día único, conocido por Adonái, no día ni noche; y sucederá que al tiempo de la tarde habrá luz.

Zacarías 14:8

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו וְלֹא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו וְלֹא יִהְיֶה אֶחָד וְאֶחָד יָדוּעַ לְפָנָיו

Palabra Hebrea Fonética Traducción Palabra por Palabra

וְהָיָה	ve-ha-yáh	Y sucederá
בַּיּוֹם	ba-yom	en aquel día
הַהוּ	ha-hu	que saldrán
מֵי-טָזֶּה	ye-tzé-u	aguas vivas
מִיְרוּשָׁלַּיִם	má-yim	de Jerusalén,
וּמִיְמִינָהּ	ja-yím	la mitad
וּמִיְמֵי-יָם	mi-Ye-ru-sha-lá-yim	de ellas
וּמִיְמֵי-יָם	jetz-yám	hacia el mar
וּמִיְמֵי-יָם	el-ha-yám	oriental,
וּמִיְמֵי-יָם	ha-kad-mo-ní	y la otra mitad
וּמִיְמֵי-יָם	ve-jetz-yám	hacia el mar
וּמִיְמֵי-יָם	el-ha-yám	occidental;
וּמִיְמֵי-יָם	ha-a-ja-rón	en verano
וּמִיְמֵי-יָם	ba-ká-yitz	y en invierno
וּמִיְמֵי-יָם	u-va-jó-ref	habrá.
וּמִיְמֵי-יָם	yih-yeh	

Traducción Literal: Y sucederá en aquel día que saldrán aguas vivas de Jerusalén, la mitad de ellas hacia el mar oriental, y la otra mitad hacia el mar occidental; en verano y en invierno habrá.

Zacarías 14:9

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּ אֶדֹנָי יְהוֹה יִהְיֶה אֶחָד וְשֵׁם

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְהָיָה	ve-ha-yáh	Y será
אֶדֹנָי	Adonái	Adonái
יְהוֹה	le-mé-lej	rey
אֶחָד וְשֵׁם	al-kol-ha-á-retz	sobre toda la tierra;
אֶדֹנָי	ba-yom	en aquel día
יְהוֹה	ha-hu	Adonái
יִהְיֶה	yih-yeh	será
אֶחָד	Adonái	Uno,
וְשֵׁם	e-jad	y su nombre
אֶחָד	u-she-mó	Uno.
אֶדֹנָי	e-jad	

Traducción Literal: Y será Adonái rey sobre toda la tierra; en aquel día Adonái será Uno, y su nombre Uno.

Zacarías 14:10

וְיִשְׁכַּן אֲדֹנָי עַל כָּל הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֲדֹנָי אֶחָד וְשֵׁם אֲדֹנָי אֶחָד
וְיִשְׁכַּן אֲדֹנָי עַל כָּל הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֲדֹנָי אֶחָד וְשֵׁם אֲדֹנָי אֶחָד
וְיִשְׁכַּן אֲדֹנָי עַל כָּל הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֲדֹנָי אֶחָד וְשֵׁם אֲדֹנָי אֶחָד
וְיִשְׁכַּן אֲדֹנָי עַל כָּל הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה אֲדֹנָי אֶחָד וְשֵׁם אֲדֹנָי אֶחָד

Palabra Hebrea Fonética

Traducción Palabra por Palabra

וְיִשְׁכַּן	yi-sov	Toda la tierra
וְיִשְׁכַּן-אֲדֹנָי	kol-ha-á-retz	se convertirá
וְיִשְׁכַּן	ka-a-ra-váh	en llanura,
וְיִשְׁכַּן	mi-gé-va	desde Geba
וְיִשְׁכַּן	le-ri-món	hasta Rimón,
וְיִשְׁכַּן	né-gev	al sur
וְיִשְׁכַּן אֲדֹנָי	Ye-ru-sha-lá-yim	de Jerusalén;
וְיִשְׁכַּן	ve-ra-a-máh	y se elevará
וְיִשְׁכַּן	ve-ya-she-váh	y será habitada
וְיִשְׁכַּן	taj-té-hah	en su lugar,
וְיִשְׁכַּן	le-mish-ár	desde la Puerta
וְיִשְׁכַּן	Bin-ya-mín	de Benjamín
וְיִשְׁכַּן-אֲדֹנָי	ad-me-kom	hasta el lugar
וְיִשְׁכַּן	sha-ar	de la Primera Puerta,
וְיִשְׁכַּן	ha-ri-shón	y hasta la Puerta
וְיִשְׁכַּן	ve-ad	de la Esquina,
וְיִשְׁכַּן	sha-ar	y la torre
וְיִשְׁכַּן	ha-pi-ní-yim	de Hananel
וְיִשְׁכַּן	u-mig-dal	hasta los lagares
וְיִשְׁכַּן	ja-nan-el	del rey.
וְיִשְׁכַּן-אֲדֹנָי	ad-yik-vei	
וְיִשְׁכַּן	ha-mé-lej	

Traducción Literal: Toda la tierra se convertirá en llanura, desde Geba hasta Rimón, al sur de Jerusalén; y se elevará y será habitada en su lugar, desde la Puerta de Benjamín hasta el lugar de la Primera Puerta, y hasta la Puerta de la Esquina, y la torre de Hananel hasta los lagares del rey.

Zacarías 14:11

□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□-□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיָשְׁבוּ	ve-ya-she-vú Y habitarán
בָּהּ	bah en ella,
וְאִנְתָּמָה	ve-jé-rem y anatema
לֹא	lo no
וְיִהְיֶה-לָּהֶם	yih-yeh-od habrá más;
וְיָשְׁבוּ	ve-ya-she-váh y habitará
יְרוּשָׁלַיִם	Ye-ru-sha-lá-yim Jerusalén
בְּבִטְחוֹן	la-vé-taj en seguridad.

Traducción Literal: Y habitarán en ella, y anatema no habrá más; y habitará Jerusalén en seguridad.

Zacarías 14:12

000000000000-0000-000 0000 000000 000000 000000000000 00000000 000000
00000000-000 00000 000000 0000000000 000000000000-000 0000000
0000000000 0000000 000000000000 000000000000 000000000000 0000000000

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְזֹת	ve-zot	Y esta
הִיְיָ	tih-yeh	será
הַמַּגֵּפָה	ha-ma-ge-fáh	la plaga
בְּהִיְיָ	a-sher	con la que
יִגּוֹף	yi-gof	golpeará
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶת־כָּל־הָאֲמֻמִּים	et-kol-ha-a-mím	a todos los pueblos
בְּהִיְיָ	a-sher	que
תִּצְוֶהוּ	tza-ve-ú	combatieron
אֶל־יְרֻשָׁלַּיִם	al-Ye-ru-sha-lá-yim	contra Jerusalén:
בְּחֶמְסָהּ	ha-mak-káh	su carne
בְּשֻׁרָהּ	be-sa-ró	se pudrirá
וְהִיא	ve-hu	mientras
הֵם	o-med	ellos estén
אֶל־רַגְלָהּ	al-raq-láv	de pie;

וְגַם יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְיִשְׁתַּבְּחוּ שָׁמָּה

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְגַם יְהוּדָה	ve-gam-Ye-hu-dáh	Y también Yehudáh
תִּלָּחֵם	til-la-jém	peleará
בִּירוּשָׁלַם	bi-Ye-ru-sha-lá-yim	en Jerusalén;
וְיִשְׁתַּבְּחוּ	ve-u-saf	y se reunirá
שָׁמָּה	jeil	la riqueza
מִכָּל הַגּוֹיִם	kol-ha-go-yím	de todas las naciones
סָבִיב	sa-viv	de alrededor:
זָהָב	za-háv	oro,
וְכֶסֶד	va-jé-sef	y plata,
וְבִשְׂמֹנֶת	u-ve-ga-dím	y vestidos
בְּרַב	la-rov	en gran
מְעוֹד	me-ód	abundancia.

Traducción Literal: Y también Yehudáh peleará en Jerusalén; y se reunirá la riqueza de todas las naciones de alrededor: oro, y plata, y vestidos en gran abundancia.

Zacarías 14:15

כִּי אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ כָּל הַבְּהֵמָה וְכָל הַבְּרִיָּה וְכָל הַבְּשִׁמָּה וְכָל הַבְּשִׂמָּה וְכָל הַבְּשִׂמָּה וְכָל הַבְּשִׂמָּה

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי	ve-jen	Y así
יָבִיאוּ	tih-yeh	será
כָּל הַבְּהֵמָה	ma-ge-fat	la plaga
וְכָל הַבְּרִיָּה	ha-sus	del caballo,
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ha-pé-red	del mulo,
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ha-ga-mál	del camello,
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ve-ha-ja-mór	y del asno,
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ve-jol-ha-be-he-máh	y de todo el ganado
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	a-sher	que
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	yih-yeh	esté
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ba-ma-ja-nót	en aquellos campamentos,
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ha-hém-mah	como esta plaga.
וְכָל הַבְּשִׂמָּה	ka-ma-ge-fáh	

אֶשֶׁר	a-sher	que si
אֶלְיָאֵלֶיךָ-אֶלֶף	lo-ya-a-léh	alguna de las familias
אֶת־הָאֲדָמָה	me-et	de la tierra
אֶת־הַיָּם	mish-pe-jót	no sube
אֶת־יְרוּשָׁלַיִם	ha-á-retz	a Jerusalén
אֶת־יְרוּשָׁלַיִם-אֶלֶף	el-Ye-ru-sha-lá-yim	para adorar
אֶת־הַמֶּלֶךְ	le-hish-ta-ja-vot	al Rey,
אֶת־הַמֶּלֶךְ	la-mé-lej	Adonái
אֶת־הַמֶּלֶךְ	Adonái	Tzevaót,
אֶת־הַמֶּלֶךְ	Tze-va-ót	no habrá
אֶת־הַמֶּלֶךְ	ve-a-lei-hém	sobre ellos
אֶת־הַמֶּלֶךְ	lo	lluvia.
אֶת־הַמֶּלֶךְ	yih-yeh	
אֶת־הַמֶּלֶךְ	ha-gá-shem	

Traducción Literal: Y sucederá que si alguna de las familias de la tierra no sube a Jerusalén para adorar al Rey, Adonái Tzevaót, no habrá sobre ellos lluvia.

Zacarías 14:18

[illegible]

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה-אֱלֹהֵיכֶם	ve-im-mish-pá-jat	Y si la familia
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	Mitz-rá-yim	de Egipto
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	lo	no sube
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	ta-a-léh	y no viene,
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	ve-lo	no vendrá
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	va-á	sobre ella
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	ve-lo	la plaga
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	a-léi-ha	con la que
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	tih-yeh	golpea
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	ha-ma-ge-fáh	Adonái
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	a-sher	a las naciones
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	yi-gof	que no
וְיִשְׁפָּטֵם יְהוָה	Adonái	suben

וְאִם-לֹא-יֵאָסֶה	et-ha-go-yím	para celebrar
הַמִּצְוָה	a-sher	la fiesta
לִּי	lo	de Sukkot.
וְאִם-לֹא-יֵאָסֶה	ya-a-lú	
הַמִּצְוָה	la-jog	
לִּי-לִי	et-jag	
וְאִם-לֹא-יֵאָסֶה	ha-su-kót	

Traducción Literal: Y si la familia de Egipto no sube y no viene, no vendrá sobre ella la plaga con la que Adonái golpea a las naciones que no suben para celebrar la fiesta de Sukkot.

Zacarías 14:19

וְהָיָה כִּי יִשְׁעוּ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-בְּרִית עִמָּנוּ לְעֵלֹת וּלְהַגִּיד מִצְוֹתַי לִי וְלִי-לִי וְלִי-לִי

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra	
וְהָיָה	zot	Este
וְיִשְׁעוּ	tih-yeh	será
וְכָל-הַגּוֹיִם	jat-tát	el castigo
אֲשֶׁר-בְּרִית עִמָּנוּ	Mitz-rá-yim	de Egipto,
לְעֵלֹת וּלְהַגִּיד	ve-jat-tát	y el castigo
מִצְוֹתַי לִי וְלִי-לִי	kol-ha-go-yím	de todas las naciones
וְלִי-לִי	a-sher	que
לִי	lo	no
וְאִם-לֹא-יֵאָסֶה	ya-a-lú	suban
הַמִּצְוָה	la-jog	para celebrar
לִי-לִי	et-jag	la fiesta
וְאִם-לֹא-יֵאָסֶה	ha-su-kót	de Sukkot.

Traducción Literal: Este será el castigo de Egipto, y el castigo de todas las naciones que no suban para celebrar la fiesta de Sukkot.

Zacarías 14:20

וְהָיָה כִּי יִשְׁעוּ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-בְּרִית עִמָּנוּ לְעֵלֹת וּלְהַגִּיד מִצְוֹתַי לִי וְלִי-לִי וְלִי-לִי

Palabra Hebrea Fonética	Traducción Palabra por Palabra	
-------------------------	--------------------------------	--

בַּיּוֹם	ba-yom	En aquel día
הָהוּ	ha-hu	habrá
עַל הַצִּלְצִימוֹת	yih-yeh	sobre las campanillas
שֶׁל הַכּוֹסוֹת-הַסּוּסוֹת	al-mitz-lót	de los caballos
הַסּוּסוֹת	ha-sus	“Kódesh
הַכּוֹסוֹת	kó-desh	la-Adonái”
לְאֲדוֹנָי	la-Adonái	(Santidad para Adonái);
וְעַל הַכִּיּוֹרִים	ve-ha-yáh	y las ollas
בְּבֵית הַיְיָ	ha-si-rót	en la casa
לְאֲדוֹנָי	be-veit	de Adonái
יִהְיוּ	Adonái	serán
כַּמִּזְרָאִים	ka-miz-ra-kím	como los tazones
לִפְנֵי	lif-nei	delante
הַמִּזְבֵּחַ	ha-miz-bé-aj	del altar.

Traducción Literal: En aquel día habrá sobre las campanillas de los caballos “Kódesh la-Adonái” (Santidad para Adonái); y las ollas en la casa de Adonái serán como los tazones delante del altar.

Zacarías 14:21

[illegible]

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְכָל־הָעֹלָה	ve-ha-yáh	Y toda olla
בְּיֶרֶם-יְרֻשָׁלַּיִם	kol-sir	en Jerusalén
וּבְיְהוּדָה	bi-Ye-ru-sha-lá-yim	y en Yehudáh
וְהָיָה	u-vi-Ye-hu-dáh	será
קֹדֶשׁ	kó-desh	santa
לְאֲדֹנָי	la-Adonái	para Adonái
וְזָעַקְוּ	Tze-va-ót	Tzevaót;
וְיָבִיעוּ	u-va-ú	y vendrán
כָּל־הַזֹּבְחִים-וְהַמִּזְבִּיחַ	kol-ha-zo-be-jím	todos los que sacrifican
וְיִקְחוּ	ve-la-ke-jú	y tomarán
מֵהֶם	me-hém	de ellas
וְיִשְׁחֶלְעוּ	u-vish-shé-lu	y cocinarán

וְכָל־הַכֵּל	ba-hém	en ellas;
וְכָל־הַיְּהוּדָה־וְיִשְׂרָאֵל	ve-lo-yih-yeh	y no habrá
וְכָל־הַכְּנָעָנִי	ke-na-a-ní	más cananeo
בְּבֵית	od	en la casa
וְכָל־הַבֵּית	be-veit	de Adonái
וְכָל־הַבֵּית	Adonái	Tzevaót
וְכָל־הַבֵּית	Tze-va-ót	en aquel día.
וְכָל־הַבֵּית	ba-yom	
וְכָל־הַבֵּית	ha-hu	

Traducción Literal: Y toda olla en Jerusalén y en Yehudáh será santa para Adonái Tzevaót; y vendrán todos los que sacrifican y tomarán de ellas y cocinarán en ellas; y no habrá más cananeo en la casa de Adonái Tzevaót en aquel día.

Comentario Mesianico: La Haftaráh de Zacarías 14 se conecta con la Parashá Emor al describir un futuro Día de Adonái que, aunque diferente en su naturaleza al Yom Kipuri de la Toráh, comparte el tema de la intervención divina para purificación y redención. Yom Kipuri es un día de expiación para Israel, mientras que Zacarías 14 describe una intervención global donde Adonái pelea por Jerusalén, llevando a un reino mesiánico universal. La venida de Adonái en el Monte de los Olivos (Zacarías 14:4) es una profecía clave relacionada con el Mesías, Yeshúa haMashíaj. Se visualiza un tiempo en que Yeshúa regresará y establecerá su reino en la tierra, trayendo una purificación definitiva para Jerusalén y las naciones. La profecía de las “aguas vivas” saliendo de Jerusalén (Zacarías 14:8) evoca la promesa de una fuente de vida espiritual que emanará del centro del reino mesiánico, que es el Mesías mismo. La declaración “Adonái será Uno, y su nombre Uno” (Zacarías 14:9) subraya la soberanía y la unidad del Elohim de Israel reconocida por todas las naciones, un cumplimiento que se manifestará plenamente en la era mesiánica bajo el reinado de Yeshúa. La universalidad de la observancia de Sukkot (Zacarías 14:16-19) en el futuro reino mesiánico muestra cómo todas las naciones reconocerán la soberanía de Adonái y participarán en sus fiestas, simbolizando la comunión restaurada entre Elohim y la humanidad. Este pasaje, aunque con elementos de juicio para las naciones que se opusieron a Israel, culmina en una visión de santidad universal donde incluso los objetos cotidianos y los utensilios de cocina se consideran “Kódesh la-Adonái” (Zacarías 14:20-21), lo que implica una profunda santificación de toda la existencia bajo el reino mesiánico. Esta santidad final y completa, donde no habrá “más cananeo” (Zacarías 14:21), apunta a la eliminación de toda impureza y oposición, culminando en la redención universal que trae el Mesías.

Aplicación Espiritual: La Haftaráh nos invita a una profunda reflexión sobre la esperanza escatológica y la intervención de Adonái en la historia para establecer su

reino. La descripción del Día de Adonái nos recuerda que el plan de redención de Elohim abarca no solo a Israel sino a todas las naciones. Así como Yom Kipuri es un llamado a la introspección y la purificación personal, Zacarías 14 nos muestra la necesidad de una purificación a nivel global, que solo puede ser lograda por la intervención divina a través de Yeshúa haMashíaj. La visión de las aguas vivas que fluyen de Jerusalén es un recordatorio de la fuente inagotable de vida espiritual y Toráh que el Mesías traerá al mundo. Para los creyentes en la actualidad, esto refuerza la importancia de vivir en santidad y anticipar la plena manifestación del reino de Yeshúa, donde la justicia y la paz prevalecerán. La universalidad de la adoración en Sukkot en ese tiempo futuro nos enseña la unidad y la comunión que habrá entre todos los que reconocen a Adonái y a su Mesías. Nos llama a prepararnos para ese día, viviendo vidas que reflejen la santidad y la reverencia que caracterizarán el reino de Adonái, y a compartir la esperanza de redención con aquellos que aún no conocen a Yeshúa, el Rey que vendrá. La erradicación de toda impureza y maldad (“no habrá más cananeo”) nos impulsa a buscar la pureza en nuestras propias vidas, sabiendo que el Ruaj Hakodesh nos capacita para ello en anticipación de la plenitud del reino.

Punto 3. Brit Hadasháh.

Juan 7:37-39

Juan 7:37

□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□ □□ □□□□ □□□□ □□□□ □□ □□□□ □□ □□□□

Palabra Aramea Fonética (Siríaca Oriental) Traducción Palabra por Palabra

□□□□□	B' yawma	En el día
□□□	dên	entonces
□□□□□	ajrayna	el último
□□□	rabba	grande
□□□□□	d'e'ada	de la fiesta
□□□	qayem	estaba de pie
□□□	hawa	Yeshúa
□□□□	Yishú'	y clamó
□□□□	w'qa'a	y dijo:
□□□□	w'amar	Si
□□	en	alguno
□□	d'saw	tiene sed,
□□□□	d'tsahea	que venga

ne'ta	a mí
lwathi	y beba.
w'neshta	

Traducción Literal: En el día entonces, el último y grande de la fiesta, Yeshúa estaba de pie y clamó y dijo: Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba.

Juan 7:38

QUESTION

Palabra Aramea Fonética (Siríaca Oriental) Traducción Palabra por Palabra

كول	Kul	Todo
د'مهايمن	d'mhaymen	el que cree
بي	bi	en mí,
ايكانا	aykana	como
د'امراو	d'amraw	dijeron
ك'تاوا	k'tawa	las Escrituras,
نايراواثا	nahrawatha	ríos
د'مايا	d'maya	de agua
هايه	hayye	viva
نيرداون	nerdown	brotarán
من	men	de su
كارساه	karsah	interior.

Traducción Literal: Todo el que cree en mí, como dijeron las Escrituras, ríos de agua viva brotarán de su interior.

Juan 7:39

000000 00000 000 00 00 00000000 000000 000000 000 00000000 0000 00 0000 0000 0000
0000 000000 000000 000 000 00000 000

Palabra Aramea Fonética (Siríaca Oriental) Traducción Palabra por Palabra

□□□	Hada	Esto
□□□	dên	entonces
□□□	amar	dijo
□□	'al	acerca
□□□□	Rúcha	del Ruaj

וְהָיוּ	d'atidin	que iban
לְקַבֵּל	haway	a recibir
אֵלָיו	l'maqblu	los que
אֵלָיו	aylên	creían
בְּיָמָיו	d'mhaymnin	en él;
כִּי	beh	porque
אֵין	la	aún
נָתַן	gêr	no
לָתַת	'adkêl	había sido dado
לְרֹאשׁ	etyahbat	el Ruaj,
כִּי	hawat	porque
יֵשׁוּעַ	Rúcha	Yeshúa
אֵין	mtul	aún
נָתַן	d'la	no había
לְתַהַלֵּל	'adkêl	sido glorificado.
לְעֵשֶׂת	eshtabaj	
יֵשׁוּעַ	Yishú'	

Traducción Literal: Esto entonces dijo acerca del Ruaj que iban a recibir los que creían en él; porque aún no había sido dado el Ruaj, porque Yeshúa aún no había sido glorificado.

Comentarios exhaustivos:

Estos versículos de Juan 7:37-39 se sitúan en el contexto de la fiesta de Sukkot (Tabernáculos). Durante esta festividad, había una ceremonia diaria de derramamiento de agua (Nissuj haMayim) en el Templo, simbolizando la oración por la lluvia y el derramamiento del Ruaj Hakodesh en la era mesiánica. El último día, el séptimo (Hoshaná Rabáh), era un día de particular intensidad en estas oraciones y ceremonias. El “día último, el grande de la fiesta” (Juan 7:37) se refiere a este día o al día siguiente, el octavo día de la asamblea solemne (Sheminí Atzeret), que también tenía gran significado.

Yeshúa se pone de pie y clama, una acción que denota autoridad y urgencia. Su invitación “Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba” se dirige a todos aquellos que anhelan una satisfacción espiritual que el mundo no puede ofrecer. Esta sed no es meramente física, sino un profundo anhelo del alma por la presencia y la Toráh de Elohim. Yeshúa se presenta como la fuente de esa satisfacción.

El versículo 38 es crucial: “Todo el que cree en mí, como dijeron las Escrituras, ríos

de agua viva brotarán de su interior.” La frase “como dijeron las Escrituras” es una referencia a varios pasajes del Tanakh que aluden a la fuente de vida y bendición espiritual que emanaría de Jerusalén o del Mesías. Zacarías 14:8 es un ejemplo directo de esto, donde se habla de aguas vivas saliendo de Jerusalén. Otros pasajes incluyen Isaías 12:3 (“Con gozo sacaréis aguas de las fuentes de la salvación”) y Isaías 58:11 (“Serás como huerto de riego, y como manantial de aguas, cuyas aguas nunca faltan”), y Ezequiel 47 que describe el río que fluye del Templo. Yeshúa interpreta estas profecías no como la fuente física de agua, sino como una realidad espiritual, el Ruaj Hakodesh, que fluiría de aquellos que creen en Él.

El versículo 39 aclara la naturaleza de estas “aguas vivas”: se refieren al Ruaj Hakodesh. El Ruaj aún no había sido dado plenamente porque Yeshúa no había sido glorificado, es decir, no había pasado por su muerte, resurrección y ascensión. La efusión completa del Ruaj Hakodesh, como se vio en Shavuot (Hechos 2), estaba condicionada a la glorificación de Yeshúa. La promesa de Yeshúa es que el Ruaj Hakodesh moraría dentro de los creyentes, transformándolos en canales de vida espiritual para otros.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

La Parashá Emor establece las Moedim (tiempos señalados) de Adonái, incluyendo Rosh Hashaná (Yom Teruah) y Yom Kipuri. El Brit Hadasháh en Juan 7 se conecta directamente con la fiesta de Sukkot, otra de las Moedim. Durante Sukkot, se celebraba el Nissuj haMayim, la ceremonia del agua, que era una oración por la lluvia y una anticipación del derramamiento del Ruaj Hakodesh. La declaración de Yeshúa en Juan 7:37-39, “Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba... ríos de agua viva brotarán de su interior,” es una clara alusión a esta ceremonia y su significado mesiánico. En la Toráh, estas fiestas son un marco de tiempo y prácticas que Adonái le da a Israel para recordar su plan redentor. La manifestación de Yeshúa en Sukkot y su ofrecimiento del “agua viva” revela que Él es el cumplimiento de la promesa divina de provisión espiritual y del derramamiento del Ruaj Hakodesh asociado con los últimos días. La Haftaráh de Zacarías 14 profetiza sobre el “Día de Adonái” y la venida de las “aguas vivas” que fluirán de Jerusalén (Zacarías 14:8). Yeshúa en Juan 7 se posiciona como el cumplimiento vivo de esta profecía. No solo las aguas vivas brotarán de Jerusalén, sino que, a través de la fe en Yeshúa, estas aguas, que representan el Ruaj Hakodesh, fluirán del interior de cada creyente. Esto muestra una profundización de la promesa profética, donde la bendición no solo es geográfica sino personal y transformadora, siendo Yeshúa el centro de esta emanación divina. Yom Kipuri, en la Parashá, es un día de afligir el alma para la expiación. La promesa de Yeshúa de agua viva está intrínsecamente ligada a la expiación y la purificación. El Ruaj Hakodesh, el “agua viva”, es lo que nos capacita para vivir una vida purificada y consagrada después de la expiación, llevando a un nivel más profundo la

santidad buscada en Yom Kipuri.

Reflexión Mesiánica:

Yeshúa haMashíaj se presenta en Juan 7 como el cumplimiento de las esperanzas y anhelos proféticos de Israel. Al clamar “Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba,” Yeshúa se identifica como la fuente de vida espiritual prometida en las Escrituras. Él es el “manantial de aguas vivas” (Jeremías 2:13), la Roca de la que brotó agua en el desierto (Éxodo 17:6, 1 Corintios 10:4).

La conexión con la divinidad de Yeshúa es profunda. Al prometer el Ruaj Hakodesh, Yeshúa no solo habla de una bendición externa, sino de una morada interna del poder y la presencia de Elohim. La capacidad de Yeshúa para otorgar el Ruaj, que es el aliento de vida divina, subraya su propia divinidad. Él es el MarYah, el Adonái, el Uno con Elohim que tiene la autoridad para dispensar el Ruaj Hakodesh a la humanidad. El hecho de que el Ruaj no sería dado sino hasta que Yeshúa fuera “glorificado” (Juan 7:39) apunta directamente a su muerte, resurrección y ascensión como los eventos cúspide que habilitarían el derramamiento completo del Ruaj. Su glorificación es la validación de su identidad mesiánica y divina, y es a través de esta glorificación que la promesa de las “aguas vivas” se hace accesible para todos los que creen. En la teología del Nuevo Pacto, el Ruaj Hakodesh es el sello, la garantía y el poder para vivir una vida que honre a Elohim, lo que es un cumplimiento de las promesas de la Toráh y los profetas de una nueva creación y un corazón transformado. Yeshúa es el centro de todas las escrituras porque Él es el cumplimiento de estas profecías. Él es la encarnación del agua viva que sacia la sed más profunda del alma, el canal a través del cual la presencia misma de Adonái, el Ruaj Hakodesh, mora en los creyentes. Su promesa transforma la esperanza de una fuente de agua en Jerusalén en una realidad espiritual que reside en cada creyente, extendiendo la bendición del reino de Elohim a nivel individual.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural.

El pasaje de la Parashá Emor en Levítico 23:23-32 se sitúa en el corazón de las instrucciones de Adonái a Moshé sobre las Moedim, los tiempos señalados para la congregación de Israel. Culturalmente, estas fiestas no eran meros rituales; eran el pulso de la vida de Israel, marcando el calendario agrícola, la historia de la redención y las expectativas mesiánicas. Yom Teruah (Día de Clamor/Trompetas) y Yom Kipuri (Día de las Expiaciones) son particularmente importantes dentro del ciclo de otoño.

Yom Teruah, el primer día del séptimo mes (Tishrei), es significativo porque marcaba el comienzo del año civil (Rosh Hashaná en la tradición rabínica posterior) y el inicio de los “Diez Días de Arrepentimiento” que culminaban en Yom Kipuri. El “clamor de

trompetas” (teruah) no era solo un sonido festivo, sino una llamada al despertar espiritual, a la introspección y al arrepentimiento antes del Día del Juicio. La prohibición de “toda obra de servicio” (melájat avodáh) subraya su santidad y su propósito de dedicación a Adonái.

Yom Kipuri, el décimo día del séptimo mes, era el día más solemne del año. El mandamiento de “afligiréis vuestras almas” (v’initém et nafshotéijem) se interpretaba como ayuno, abstinencia de placeres físicos (como el baño, la unción, el calzado de cuero y las relaciones conyugales) y un enfoque total en la contrición y la búsqueda de perdón. Este día era el único en el que el Sumo Sacerdote entraba al Kódesh haKodashím (Lugar Santísimo) para hacer expiación por los pecados de todo Israel. Las penalidades por no afligir el alma o por trabajar en este día eran severas (“será cortada de su pueblo”, “yo destruiré a aquella alma de en medio de su pueblo”), lo que resalta la gravedad y la importancia de este día para la purificación nacional y personal. La frase “estatuto perpetuo por vuestras generaciones” enfatiza la eternidad de estos mandamientos.

Contextualización de la Aliyáh:

La Aliyáh 6 de Parashá Emor se centra en las Moedim de otoño: Yom Teruah y Yom Kipuri.

- **Yom Teruah (Levítico 23:23-25):** Se describe como un día de “Shabat de reposo” y “recuerdo de clamor” (zikrón teruah). En el Segundo Templo, el shofar se tocaba extensamente en este día para despertar a la gente al arrepentimiento. Este clamor también se asociaba con la coronación de reyes, lo que proféticamente apunta a la coronación del Mesías. Es el primer día de los diez días de arrepentimiento, llevando a Yom Kipuri.
- **Yom Kipuri (Levítico 23:26-32):** Se designa como el “Día de las Expiaciones” (Yom haKipurim), el día más sagrado del año. La ordenanza central es la “aflicción del alma” (inuy nefesh), que se entendía como ayuno completo. Es un día de expiación nacional, donde el Sumo Sacerdote realizaba los ritos expiatorios en el Templo. La prohibición de trabajar es aún más estricta que en otros Shabatot y fiestas, ya que es el “Shabat Shabaton” (Shabat de Shabatot), un reposo total y absoluto. El versículo 32 especifica que la aflicción comienza en la tarde del noveno día y dura hasta la tarde del décimo, abarcando un ciclo completo de 24 horas.

Textos fuente y comentarios profundos:

Las prácticas y comprensiones de estas fiestas en el período del Segundo Templo son cruciales para entender el contexto de Juan 7.

- **Mishná y Talmud:** El tratado de Rosh Hashaná en la Mishná y el Talmud discute en detalle las leyes y costumbres de Yom Teruah y Yom Kipuri. Por ejemplo, el Mishná Rosh Hashaná 1:1 y 4:1-9 elabora sobre el toque del shofar y su significado. El tratado Yoma (Yom Kipuri) describe extensamente el servicio del Sumo Sacerdote en el Templo en Yom Kipuri, incluyendo su purificación, los sacrificios de expiación por él mismo y por el pueblo, y su entrada al Lugar Santísimo con la sangre del toro y del macho cabrío. Este servicio era el clímax de la observancia del año, una intercesión singular por la vida de la nación.
- **Filón de Alejandría:** Filón, un filósofo judío del primer siglo, describe Yom Kipuri como un día de ayuno y arrepentimiento, resaltando su propósito de purificación moral y espiritual.
- **Josefo:** Flavio Josefo, historiador judío del primer siglo, también menciona estas festividades en sus escritos, confirmando su importancia y observancia en el período del Segundo Templo.
- **Manuscritos del Mar Muerto:** Aunque no detallan los rituales de las fiestas de la misma manera que la Mishná, los escritos de Qumrán muestran una fuerte observancia de un calendario festivo y una preocupación por la pureza y la expiación, lo que refuerza la centralidad de estos temas en el judaísmo de la época.

La conexión de Juan 7 con Sukkot es muy importante. Durante Sukkot, una de las ceremonias más destacadas en el Templo era el “Nissuj haMayim” (derramamiento del agua). Cada día, un sacerdote iba al estanque de Shiloh, recogía agua en una jarra de oro, y la llevaba al Templo en medio de gran regocijo. Luego la derramaba en el altar junto con el vino. Esta ceremonia era una oración por la lluvia y una referencia a Isaías 12:3: “Con gozo sacaréis aguas de las fuentes de la salvación.” Los rabinos interpretaban esta “agua de salvación” como el Ruaj Hakodesh. El “último día, el grande de la fiesta” (Juan 7:37) se refiere a Hoshaná Rabáh, el séptimo día de Sukkot, cuando la ceremonia del agua era la más elaborada, o quizás al octavo día (Sheminí Atzeret), que también tiene connotaciones de derramamiento divino. En este contexto, la declaración de Yeshúa “Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba” y la promesa de “ríos de agua viva” resonarían poderosamente entre la multitud que participaba en esta ceremonia, presentándose Él mismo como la fuente última de la que el Ruaj Hakodesh fluiría. La referencia a “como dijeron las Escrituras” en Juan 7:38 es una alusión a pasajes como Isaías 44:3, Isaías 58:11, Joel 2:28, y particularmente Zacarías 14:8, que profetizan el derramamiento de agua y el Ruaj en los últimos días. La afirmación de Yeshúa es una declaración audaz de su identidad mesiánica y su autoridad para conceder el Ruaj, un poder que solo Elohim posee. La condición de su glorificación (Juan 7:39) para el pleno derramamiento del Ruaj enfatiza la importancia de su muerte, resurrección y ascensión como preludeo a la manifestación del Ruaj en Shavuot (Pentecostés), un evento que transformaría a sus seguidores en canales de esa misma vida divina.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas.

Comentarios Rabínicos:

Los comentaristas rabínicos clásicos enfatizan la santidad de Yom Teruah y Yom Kipuri como se describe en Emor.

- **Yom Teruah (Rosh Hashaná):** Maimónides (Rambam) en Hilchot Teshuvá (Leyes de Arrepentimiento) 3:4 explica que el toque del shofar en Rosh Hashaná es una llamada al despertar espiritual, una advertencia a la gente para que examine sus obras y se arrepienta ante Adonái. Es un día de juicio y de recordar que Adonái está en su trono para juzgar al mundo. Rashi, comentando Levítico 23:24, traduce “zikrón teruah” como “un recuerdo del clamor [de las trompetas]”, o “un recordatorio del [gran] clamor [del Juicio]”. El shofar, en este contexto, no solo es una llamada a la Teshuvá (arrepentimiento), sino que también conmemora eventos clave como la creación del mundo, la entrega de la Toráh en el Monte Sinaí (donde se oían sonidos de shofar), y la futura venida del Mesías y la resurrección de los muertos.
- **Yom Kipuri:** Se enfatiza como el día en que Elohim concede expiación por los pecados de Israel a través del servicio del Templo. El ayuno es central. Ibn Ezra subraya la importancia del ayuno como una forma de “afligir el alma” y someter el cuerpo a la voluntad espiritual. El Talmud en Yoma 85b discute los tipos de pecados expiados en Yom Kipuri: los pecados entre el hombre y Elohim son perdonados si se arrepiente, pero los pecados entre el hombre y su prójimo requieren reconciliación con el prójimo antes de Yom Kipuri. Los rabinos enseñan que la Teshuvá, la Tefiláh (oración) y la Tzedakáh (caridad/justicia) pueden anular los decretos severos, y Yom Kipuri es la cúspide de este proceso.

Comentario Judío Mesiánico:

Las Moedim de Adonái no son solo conmemoraciones históricas, sino también sombras proféticas de la obra de Yeshúa haMashíaj.

- **Yom Teruah:** Este día, con su énfasis en el clamor del shofar y el juicio, prefigura la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. El shofar es el “último trompeta” que se menciona en el Brit Hadasháh (1 Corintios 15:52, 1 Tesalonicenses 4:16) en relación con la resurrección de los justos y el retorno de Yeshúa. Es un día para recordar el reinado de Elohim y la futura coronación de Yeshúa como Rey de Reyes y Adon de adones. La “teruah” es un llamado a la alerta y a la preparación para ese gran Día de Adonái.
- **Yom Kipuri:** Este es, quizás, el Moed con la conexión mesiánica más directa. El concepto de expiación, central en Yom Kipuri, encuentra su cumplimiento definitivo en Yeshúa haMashíaj. El servicio del Sumo Sacerdote en el Templo,

entrando una vez al año al Lugar Santísimo con la sangre del sacrificio para expiar los pecados del pueblo, es una “sombra” (Tzelel) del sacrificio de Yeshúa. El Brit Hadasháh en Hebreos 9:11-14 y Hebreos 9:24-28 explica que Yeshúa, como nuestro Sumo Sacerdote, entró “una vez para siempre en el Lugar Santísimo, no con sangre de machos cabríos ni de becerros, sino con su propia sangre, habiendo obtenido eterna redención.”⁶ Su sacrificio en el madero es la expiación perfecta y completa por nuestros pecados, lo que hace innecesarios los sacrificios de animales. La “aflicción del alma” en Yom Kipuri se cumple en la identificación del creyente con la muerte de Yeshúa y el arrepentimiento que lleva a una nueva vida en Él (Romanos 6:3-4). La conexión con Juan 7:37-39 es profunda. Yeshúa se ofrece como la fuente del Ruaj Hakodesh, el “agua viva”. Esto enlaza con la profecía de Zacarías 14:8, donde las aguas vivas fluyen de Jerusalén en la era mesiánica. El Ruaj Hakodesh es el agente de la purificación y la transformación que el sacrificio de Yeshúa hizo posible, una purificación más profunda que la expiación anual de Yom Kipuri, ya que Yeshúa expió una vez para siempre.

Notas de los primeros siglos, resaltando el papel de Yeshúa haMashíaj:

Los padres de la Kehiláh primitiva, muchos de ellos de origen judío, vieron estas Moedim como cumplimientos en Yeshúa. Ignacio de Antioquía y Justino Mártir, por ejemplo, en sus escritos, aunque con diferentes énfasis, reconocían la continuidad de las promesas de Adonái a través de Yeshúa. El tema de las fiestas se entendía como parte del plan divino que culmina en Yeshúa. Específicamente, los creyentes del primer siglo habrían entendido la oferta de Yeshúa del “agua viva” en Sukkot como la manifestación del Ruaj prometido. La Didaché, un documento de los primeros siglos, aunque no detalla las fiestas de la misma manera que el Tanakh, refleja la observancia de ciertos principios éticos y de pureza que encuentran su base en la Toráh y su cumplimiento en el Mesías. La “Epístola de Bernabé”, aunque apócrifa, discute las fiestas judías desde una perspectiva tipológica, viendo en ellas sombras de la obra de Yeshúa. Para estos primeros creyentes, Yom Kipuri simbolizaba la expiación realizada por Yeshúa, y las fiestas de otoño, incluyendo Sukkot, anticipaban su regreso y el establecimiento de su reino.

Aplicación Espiritual:

La comprensión de estas Moedim y su cumplimiento en Yeshúa haMashíaj tiene implicaciones prácticas para la vida contemporánea:

- **Yom Teruah:** Nos llama a la introspección y al arrepentimiento continuo. La vida de un creyente en Yeshúa debe ser una de constante Teshuvá, volviendo a Adonái y examinando nuestras acciones. Nos recuerda la inminencia del regreso

de Yeshúa y la necesidad de vivir preparados, con un corazón dispuesto a su venida. El sonido del shofar nos invita a despertar de la complacencia espiritual.

- **Yom Kipuri:** Nos lleva a una profunda gratitud por la expiación completa y definitiva que Yeshúa proveyó. Ya no necesitamos sacrificios de animales, pues su sangre nos purifica de todo pecado. La “aflicción del alma” para el creyente en Yeshúa no es un mero ayuno ritual, sino un reconocimiento de nuestra dependencia total de su gracia y un ayuno de la carne para alimentar el espíritu. Es un día para confesar pecados y buscar la reconciliación con Adonái y con los demás. Nos recuerda que la verdadera purificación viene de Adonái a través de Yeshúa.
- **Sukkot y el Agua Viva:** La invitación de Yeshúa a “venir y beber” del agua viva es una invitación perpetua a la dependencia del Ruaj Hakodesh. Nuestra vida espiritual debe ser una de constante llenura del Ruaj, permitiendo que sus “ríos” fluyan a través de nosotros para bendecir a otros. Esto implica una vida de oración, estudio de la Palabra, y obediencia, lo que nos permite ser canales de la vida de Yeshúa en un mundo sediento.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría:

- **“Teruah” (תְּרוּאָה):** Este término significa “un clamor”, “un sonido de trompeta”, “una alarma”. Se deriva de la raíz *rua* (רָוָה), que significa “romper”, “romper con un ruido”, “clamar”. Su uso en Yom Teruah implica tanto un sonido de alarma como un sonido de alegría y celebración por la coronación de Adonái. En la guematría, la palabra “teruah” (תְּרוּאָה) es 681 (400+200+6+70+5). No hay una conexión guemátrica directa evidente con Mashíaj, pero su significado auditivo es clave para la interpretación profética.
- **“Inuy Nefesh” (אֲנִיּוּ נֶפֶשׁ - Aflicción del alma):** La raíz *anáh* (אָנָה) tiene varios significados, incluyendo “afligir”, “humillar”, “responder”. En el contexto de Yom Kipuri, se refiere a la humillación personal a través del ayuno y la abstinencia, un acto de mortificación de la carne para permitir que el espíritu se enfoque en Adonái y en el arrepentimiento.
- **“Kódesh la-Adonái” (קֹדֶשׁ לַאֲדֹנָי - Santidad para Adonái):** Esta frase en Zacarías 14:20-21 es una declaración poderosa de la santificación universal en la era mesiánica. Todo, desde las campanillas de los caballos hasta las ollas más comunes, será dedicado a Adonái. En la guematría, “Kódesh” (קֹדֶשׁ) es 409 (100+4+300), y “Adonái” (אֲדֹנָי) es 26 (10+5+6+5). La suma de “Kódesh la-Adonái” es significativa para la idea de la presencia divina santificando todo en el reino mesiánico.
- **“Ejad” (אֶחָד - Uno):** En Zacarías 14:9, “אֶחָד וְאֶחָד וְאֶחָד וְאֶחָד וְאֶחָד” (Adonái será Uno, y su nombre Uno) es una afirmación monoteísta fundamental. La palabra “Ejad” se refiere a una unidad compuesta, lo que en la teología judío mesiánica se utiliza para comprender la naturaleza Ejad de Yeshúa y el Padre,

no como una unidad singularmente indivisible (como en “Yajid”), sino como una unidad compleja que permite la distinción dentro de la deidad, sin comprometer el monoteísmo.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh.

Análisis y Comentario Judío y Mesiánico de la Aliyáh, Haftaráh, y Brit Hadasháh asociadas a cada Aliyáh.

Aliyáh 6 (Levítico 23:23-32): Esta sección detalla las últimas dos fiestas anuales de otoño: Yom Teruah y Yom Kipuri.

- **Yom Teruah (Levítico 23:23-25):** Es el primero del séptimo mes, un día de “Shabat de reposo” y “recuerdo de clamor”. Rabí Abraham Ibn Ezra comenta que el “clamor” (teruah) se refiere al sonido del shofar, que servía para despertar a la gente al arrepentimiento antes del Día del Juicio (Yom Kipuri). Desde una perspectiva mesiánica, Yom Teruah es una profecía sobre el regreso de Yeshúa haMashíaj. La “teruah” es el sonido de la trompeta de Elohim que anunciará su venida (1 Tesalonicenses 4:16) y la resurrección de los muertos (1 Corintios 15:52). Los comentaristas mesiánicos a menudo ven este día como un “ensayo” para el regreso de Yeshúa, donde los creyentes se preparan espiritualmente. El “recuerdo” también puede referirse a que Adonái se “recuerda” de sus promesas y de su pacto con Israel.
- **Yom Kipuri (Levítico 23:26-32):** Es el décimo día del séptimo mes, el “Día de las Expiaciones”. Se ordena “afligir las almas” (ayuno, abstinencia) y no hacer ninguna obra. Es el día más sagrado del año. Comentaristas judíos como Rashi y Najmánides (Rambán) enfatizan la seriedad de este día para la purificación de los pecados de Israel a través del servicio del Sumo Sacerdote en el Templo. La Guematría de “Ki-purim” (קיפורים) es 356, que es el mismo valor que “Mashíaj” (משיח), una conexión profunda que los sabios judíos notan, sugiriendo que la expiación está intrínsecamente ligada al Mesías. Desde una perspectiva mesiánica, Yom Kipuri es el arquetipo de la expiación final y perfecta lograda por Yeshúa haMashíaj. Él es el Sumo Sacerdote que, a diferencia de los sacerdotes levíticos que ofrecían sacrificios anuales, ofreció su propia vida “una vez para siempre” (Hebreos 9:11-14, 24-28) como el sacrificio expiatorio definitivo. La “aflicción del alma” se traduce en la vida del creyente como el arrepentimiento sincero, la confesión de pecados y la sumisión a la voluntad de Adonái, reconociendo que nuestra paz con Elohim se basa en el sacrificio de Yeshúa. La advertencia de ser “cortado de su pueblo” por no observar Yom Kipuri es una prefiguración de la consecuencia de rechazar la expiación ofrecida por Yeshúa.

Haftaráh (Zacarías 14:1-21): Esta Haftaráh ofrece una visión profética del futuro “Día de Adonái” y el establecimiento del reino mesiánico.

- **El Día de Adonái:** Zacarías describe una guerra final contra Jerusalén (v. 2) y la intervención directa de Adonái para pelear por su pueblo (v. 3). La división del Monte de los Olivos (v. 4) es un evento sobrenatural que crea un valle de escape. Comentaristas judíos ven esto como una descripción literal de los eventos previos a la era mesiánica, con la llegada del Mesías. Mesiánicamente, esto es una clara profecía de la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. Él es el MarYah que regresará al Monte de los Olivos (Hechos 1:11-12) para establecer su reino y juzgar a las naciones. La división del monte es una señal dramática de su poder y soberanía.
- **Transformación de la Tierra y la Santidad Universal:** El pasaje describe cambios geográficos (v. 10), luz perpetua (v. 7), y aguas vivas que fluyen de Jerusalén (v. 8). La declaración “Adonái será Uno, y su nombre Uno” (v. 9) subraya la unificación del reconocimiento de su soberanía global. Los rabinos interpretan esto como el tiempo en que todas las naciones reconocerán al Elohim de Israel. Mesiánicamente, las “aguas vivas” conectan directamente con la promesa de Yeshúa del Ruaj Hakodesh. La santidad universal, donde incluso los objetos más comunes se vuelven “Kódesh la-Adonái” (v. 20-21), prefigura la pureza y la devoción que caracterizarán el reino de Yeshúa, donde toda la vida estará consagrada a Él y no habrá más “cananeo” (impureza o engaño) en la Casa de Adonái.
- **Observancia de Sukkot Universal (Zacarías 14:16-19):** La profecía de que todas las naciones subirán a Jerusalén para celebrar Sukkot es clave. Los comentaristas judíos entienden esto como la aceptación universal del Elohim de Israel en la era mesiánica. Mesiánicamente, Sukkot es una fiesta que prefigura la morada de Adonái entre su pueblo en el reino mesiánico. El hecho de que todas las naciones la observen subraya que la salvación es para toda la humanidad a través de Yeshúa. La lluvia como bendición o castigo por no subir a celebrar Sukkot enfatiza la soberanía de Adonái sobre la creación y su relación con la obediencia de las naciones en la era mesiánica.

Brit Hadasháh (Juan 7:37-39): El pasaje de Juan se conecta directamente con la fiesta de Sukkot, que se menciona en la Haftaráh.

- **Yeshúa, la Fuente de Agua Viva:** En el último y gran día de Sukkot, Yeshúa se ofrece como la fuente de “agua viva”. Esto es una alusión directa a la ceremonia del Nissuj haMayim (derramamiento de agua) que se realizaba en el Templo durante Sukkot, la cual era una oración por la lluvia y una anticipación de las aguas vivas del Ruaj Hakodesh en la era mesiánica. Yeshúa se declara a sí mismo como el cumplimiento de esa profecía. Los comentaristas mesiánicos

señalan que Yeshúa no solo es el que derrama el Ruaj, sino el que lo recibe para luego impartirlo, uniendo su divinidad con su papel mediador.

- **El Ruaj Hakodesh:** Juan 7:39 aclara que el “agua viva” es el Ruaj Hakodesh, que sería dado después de la glorificación de Yeshúa (su muerte, resurrección y ascensión). Esto establece la base para la efusión del Ruaj en Shavuot (Hechos 2) y la morada del Ruaj en los creyentes. La promesa de que “ríos de agua viva brotarán de su interior” significa que los creyentes en Yeshúa se convertirán en canales de la vida y el poder del Ruaj, compartiendo el Mesías con el mundo sediento.

La coherencia de estas tres secciones es impresionante. La Toráh establece el marco de las Moedim como un calendario profético. La Haftaráh expande la visión de los últimos días y el reino mesiánico, con el Mesías como Rey y la santidad universal. El Brit Hadasháh revela a Yeshúa haMashíaj como el cumplimiento vivo de estas profecías, el que encarna la expiación de Yom Kipuri y la fuente del Ruaj Hakodesh prometida para el reino mesiánico. Así, la Aliyáh 6, la Haftaráh y el Brit Hadasháh nos llevan a una comprensión más profunda del plan redentor de Adonái, centrado en Yeshúa haMashíaj.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh.

Definición del Tema: El tema más relevante de la Aliyáh 6 de Parashá Emor es la **Santidad y la Expiación de Adonái a través de Sus Tiempos Señalados: Yom Teruah y Yom Kipuri**. Esta Aliyáh enfatiza la importancia de estas dos Moedim como días de reposo total, reflexión, arrepentimiento y expiación, preparando a Israel para la morada de Adonái entre ellos. Es crucial porque establece el patrón divino para la purificación y la reconciliación con Elohim a nivel personal y nacional, elementos fundamentales de la relación pactual. Yom Teruah marca un tiempo de introspección y un llamado al arrepentimiento, mientras que Yom Kipuri es la culminación de ese proceso, donde la nación busca y recibe el perdón de Adonái a través del rito expiatorio. La severidad de las consecuencias por no observar Yom Kipuri subraya la gravedad de la expiación y la necesidad absoluta de reconciliación con el Eterno.

Conexión con Yeshúa haMashíaj:

Este tema se relaciona intrínsecamente con Yeshúa haMashíaj de varias maneras, demostrando la continuidad entre la Toráh y el Brit Hadasháh:

1. **Yom Teruah como anuncio de la Segunda Venida:** Las trompetas de Yom Teruah prefiguran la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. El Brit Hadasháh describe el regreso de Yeshúa con el sonido de una trompeta (1 Tesalonicenses 4:16; 1 Corintios 15:52), un “clamor” que marcará la resurrección de los

muertos en Mashíaj y la reunión de los escogidos. Así, Yeshúa es el Mesías Rey que será anunciado por el clamor final, su venida será el cumplimiento de esta fiesta profética.

2. **Yom Kipuri y la Expiación Definitiva de Yeshúa:** La expiación en Yom Kipuri, realizada por el Sumo Sacerdote en el Kódesh haKodashím, es una poderosa sombra (Tzelel) del sacrificio único y perfecto de Yeshúa haMashíaj. Hebreos 9-10 explica que Yeshúa, como nuestro Sumo Sacerdote eterno, entró “una vez para siempre” en el verdadero Lugar Santísimo (la presencia de Adonái en el cielo) con su propia sangre, no con la sangre de animales, para obtener una redención eterna (Hebreos 9:12). Él es el Cordero de Elohim que quita el pecado del mundo (Juan 1:29). La “aflicción del alma” para el creyente en Yeshúa se transforma en el reconocimiento de nuestra pecaminosidad y la necesidad de su expiación, llevando a un arrepentimiento genuino y a la aceptación de su obra redentora. En Él encontramos la purificación completa y el perdón de los pecados. La penalidad de ser “cortado” por no observar Yom Kipuri resalta la gravedad del pecado y la necesidad de la expiación; para aquellos en Yeshúa, la consecuencia del pecado es eliminada a través de su sacrificio.
3. **Sukkot y el Ruaj Hakodesh a través de Yeshúa:** Aunque Sukkot se describe en Aliyáh 7, la conexión con Juan 7:37-39 es vital. Las “aguas vivas” que Yeshúa ofrece en Sukkot son el Ruaj Hakodesh, que Él enviaría después de su glorificación. Esto se vincula con la santidad y la purificación de Yom Kipuri, ya que el Ruaj Hakodesh es quien capacita al creyente para vivir en la santidad que Adonái demanda. El Ruaj es el medio por el cual la expiación de Yeshúa se aplica a la vida del creyente, transformando el corazón y permitiendo una verdadera observancia de los mandamientos de Adonái. La profecía de Zacarías 14:8 sobre las “aguas vivas” que fluirán de Jerusalén encuentra su cumplimiento no solo geográficamente sino también en la persona de Yeshúa y la morada del Ruaj en sus seguidores.

Conectar con los Moedím y el Calendario del Eterno:

La Parashá Emor es fundamental para entender el calendario profético de Adonái, no el de Hilel. Las Moedim de Adonái no son meras fiestas judías, sino “tiempos señalados” por el Eterno que revelan su plan redentor.

- **Yom Teruah:** Se celebra el 1º de Tishrei. Es una de las tres fiestas de otoño, que apuntan a la venida y el reino de Mashíaj. No es solo un “Año Nuevo” en el sentido secular, sino un día de juicio y de proclamación del reinado de Adonái. La conexión con la segunda venida de Yeshúa lo convierte en una Moed de esperanza y expectativa mesiánica.
- **Yom Kipuri:** Se celebra el 10º de Tishrei. Es el día de la expiación, la

culminación de los “Diez Días de Arrepentimiento”. Este Moed es el más solemne y se cumple en la expiación perfecta de Yeshúa. La relación con la redención y la purificación es central. Para los creyentes en Yeshúa, cada día es una oportunidad para vivir en la realidad de esa expiación, pero Yom Kipuri sigue siendo un recordatorio poderoso de la seriedad del pecado y la magnitud de la gracia de Adonái.

- **Sukkot (aunque en Aliyáh 7):** Se celebra del 15 al 21 de Tishrei. Esta fiesta de la cosecha, donde se moraba en cabañas temporales, apunta a la morada de Adonái con su pueblo (Juan 1:14 “el Verbo se hizo carne y habitó -tabernaculizó- entre nosotros”) y al futuro reino mesiánico cuando Yeshúa morará entre su pueblo por la eternidad (Zacarías 14:16). La conexión en Juan 7 con el agua viva resalta el derramamiento del Ruaj Hakodesh, que es la presencia de Adonái en nosotros, anticipando la plenitud de su morada.

En resumen, la Aliyáh 6 de Emor, al delinear Yom Teruah y Yom Kipuri, no solo establece prácticas para el Israel antiguo, sino que, a través de Yeshúa haMashíaj, revela el plan redentor de Adonái para toda la humanidad, culminando en su regreso, la expiación eterna y la morada de su Ruaj en nosotros.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah.

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

En la Aliyáh 6 de Parashá Emor (Levítico 23:23-32), que describe Yom Teruah y Yom Kipuri, encontramos profundas profecías mesiánicas y reflexiones que apuntan a Yeshúa haMashíaj y su obra redentora.

Yom Teruah:

- **Profecía Mesiánica:** El “recuerdo de clamor” (zikrón teruah) y el sonido de las trompetas (shofar) en Yom Teruah (Levítico 23:24) son una clara prefiguración del regreso del Mesías. El shofar, en la tradición judía, se asocia con el Juicio y la Revelación Divina (Monte Sinaí), y proféticamente con el toque de trompeta que anunciará la redención final.
- **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** En el Brit Hadasháh, el regreso de Yeshúa haMashíaj se describe en términos de la “última trompeta” (1 Corintios 15:52) y la “trompeta de Elohim” (1 Tesalonicenses 4:16). Estas trompetas anuncian la resurrección de los muertos en Mashíaj y la reunión de los escogidos. Yeshúa es el Rey Mesías cuya venida será anunciada con un gran clamor. La “santa convocación” de Yom Teruah prefigura la congregación final de todos los creyentes en Mashíaj.

Yom Kipuri:

- **Profecía Mesiánica:** Yom Kipuri, el Día de la Expiación, es la Moed más explícitamente mesiánica en su significado de expiación y purificación. La orden de “afligir vuestras almas” (Levítico 23:27, 29, 32) y la necesidad de una expiación anual por los pecados prefigura la insuficiencia de los sacrificios de animales y la necesidad de un sacrificio definitivo y perfecto. El papel del Sumo Sacerdote que entra al Lugar Santísimo una vez al año (Levítico 16, no en esta Aliyáh, pero el contexto es Yom Kipuri) para hacer expiación, es un tipo (Typós) directo de Yeshúa.
- **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** Yeshúa haMashíaj es el cumplimiento supremo de Yom Kipuri. Él es nuestro Sumo Sacerdote Eterno que, a diferencia de los sacerdotes levíticos, no necesitó ofrecer sacrificios por sus propios pecados (Hebreos 7:26-27). Su sacrificio en el madero fue la expiación perfecta y única, derramando su propia sangre, no la de animales (Hebreos 9:11-14). Al entrar al Lugar Santísimo celestial, no hecho de manos, sino a la presencia de Adonái mismo, Yeshúa obtuvo “eterna redención” (Hebreos 9:12). La “aflicción del alma” para el creyente en Yeshúa se transforma en el arrepentimiento genuino y la fe en su obra redentora, lo que nos da purificación y paz con Adonái (Romanos 5:1).

Métodos para descubrir al Mashíaj en cada Aliyah:

1. Tipos (Tipologías):

- **Yom Kipuri como tipo de la expiación de Yeshúa:** La ceremonia de Yom Kipuri, con el Sumo Sacerdote entrando al Lugar Santísimo para expiar los pecados del pueblo, es un tipo claro del sumo sacerdocio y el sacrificio de Yeshúa. Así como el Sumo Sacerdote era el mediador de la expiación, Yeshúa es nuestro mediador perfecto.
- **El Shofar como tipo del anuncio mesiánico:** El shofar en Yom Teruah tipifica el sonido que anunciará el regreso glorioso de Yeshúa.

2. Sombras (Tzelalim):

- Las fiestas de otoño, particularmente Yom Teruah y Yom Kipuri, son “sombras” (Colosenses 2:16-17) de la realidad que viene en Yeshúa. Son un esquema profético del plan de Adonái para la redención y el establecimiento del reino mesiánico. No son el cumplimiento en sí mismas, sino que apuntan a él.

3. Figuras y Patrones Redentores (Tavnitot):

- El patrón de la “aflicción del alma” (arrepentimiento) seguida por la “expiación” y la “reconciliación” en Yom Kipuri establece un patrón redentor que se cumple plenamente en la vida del creyente a través de la fe en Yeshúa. El arrepentimiento nos lleva a la expiación de Yeshúa, que nos reconcilia con Adonái.
- El patrón de un “día de reposo” y “santa convocación” en Yom Teruah y

Yom Kipuri establece la expectativa de un reposo mesiánico final y una reunión con Yeshúa.

4. Nombres y Títulos Proféticos:

- Aunque no directamente en esta Aliyáh, el concepto de “Mashíaj” como el “Ungido” (para ser Rey y Sacerdote) es inherente a la función expiatoria y real que se ve en Yom Kipuri y Yom Teruah. Yeshúa es el Sumo Sacerdote Ungido que realiza la expiación perfecta y el Rey Ungido que regresará.

5. Eventos Simbólicos:

- El sonido del shofar en Yom Teruah no es solo una llamada a la Teshuvá, sino un símbolo de la voz de Adonái y de los eventos cósmicos que acompañarán la venida de Mashíaj.
- El ayuno de Yom Kipuri simboliza la humillación ante Adonái y la desesperada necesidad de su gracia y perdón, una realidad que Yeshúa viene a satisfacer plenamente.

6. Análisis Lingüístico:

- La palabra “teruah” (תְּרוּאָה) como un “clamor” o “alarma” es un término activo que denota movimiento, cambio. Proféticamente, se relaciona con el cambio de eras que traerá Mashíaj.
- La raíz “kaph” (כ) de “Kipuri” (כִּפּוּרִי), que significa “cubrir” o “expiar”, es fundamental para entender la redención. Yeshúa “cubrió” nuestros pecados por completo.

7. Midrashim Mesiánicos:

- Algunos midrashim sobre Yom Kipuri aluden a la naturaleza singular y universal del Mesías en la expiación, aunque no siempre de forma explícita. La tradición judía enseña que el Mesías redimirá al mundo de su pecado.
- En Midrashim sobre Rosh Hashaná (Yom Teruah), se habla del “gran shofar” que sonará para anunciar la redención final.

8. Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:

- La enseñanza de Juan 7:37-39 sobre el “agua viva” (Ruaj Hakodesh) en Sukkot (que ocurre después de Yom Kipuri en el calendario) es un cumplimiento tipológico de las profecías del Tanakh sobre el derramamiento de bendición en la era mesiánica, como Zacarías 14:8. El Ruaj es el don de Yeshúa, que fluye de su obra glorificada.

9. Paralelismos Temáticos:

- El tema de la “santidad” en Emor se conecta con la santidad perfecta de Yeshúa y la santificación que Él trae a los creyentes a través del Ruaj Hakodesh.
- El “juicio” asociado con Yom Teruah y el “perdón” de Yom Kipuri tienen un paralelismo con el papel de Yeshúa como Juez justo y Salvador misericordioso.

En resumen, la Aliyáh 6 de Emor, al describir Yom Teruah y Yom Kipuri, no solo establece prácticas religiosas para Israel, sino que también sirve como una rica fuente de tipologías y profecías que encuentran su plena realización en la persona y obra de Yeshúa haMashíaj, quien es el centro de todas las Escrituras, el Mesías que vino para expiar nuestros pecados y que regresará para reinar.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos.

Midrashim relevantes:

- **Sobre Yom Teruah (Rosh Hashaná):**
 - **Midrash Rabá Vayikrá (Levítico) 29:7:** Este Midrash conecta el “zikrón teruah” (recuerdo de clamor) con el Juicio. Enseña que en Rosh Hashaná, Adonái se sienta en el trono de juicio para juzgar a toda la creación. El sonido del shofar se interpreta como un despertar del sueño espiritual, un llamado al arrepentimiento (Teshuvá) antes del gran Día de Adonái. Se dice que el sonido del shofar confunde a Satan, impidiéndole acusar a Israel.
 - **Talmud, Rosh Hashaná 16a:** Discute la importancia del sonido del shofar, que recuerda el pacto de Adonái con Israel y el sacrificio de Yitzjak (Isaac), en el que un carnero fue ofrecido en lugar del hijo. Esto conecta el shofar con la misericordia y la redención.
- **Sobre Yom Kipuri:**
 - **Midrash Rabá Vayikrá (Levítico) 21:13:** Enfatiza la expiación de Yom Kipuri como un acto de gracia divina. Se dice que, aunque los pecados de Israel sean tan rojos como el carmesí, en Yom Kipuri se vuelven blancos como la nieve (Isaías 1:18).
 - **Yoma 86a (Talmud):** Este pasaje talmúdico aborda la naturaleza de los pecados expiados por Yom Kipuri. Distingue entre pecados contra Adonái (que Yom Kipuri expía si hay arrepentimiento) y pecados contra el prójimo (que no son expiados a menos que se obtenga el perdón del prójimo antes de Yom Kipuri). Esto resalta la importancia de la reconciliación horizontal junto con la vertical.
 - **Pirkei Avot (Ética de los Padres) 2:10:** “Arrepiéntete un día antes de tu muerte.” Aunque no directamente sobre Yom Kipuri, refleja el espíritu de Teshuvá constante que la fiesta inspira.

Pasajes de los Targumín:

Los Targumín, traducciones arameas de la Toráh, a menudo paráfrasis, proporcionan una perspectiva interpretativa.

- **Targum Onkelos sobre Levítico 23:24:** “En el séptimo mes, en el primero del

mes, será para vosotros una santa convocación; un día de remembranza por el sonido del shofar.” Onkelos subraya el aspecto de “remembranza” y el “sonido del shofar”, reforzando la interpretación tradicional.

- **Targum Yonatán sobre Levítico 23:27:** “Pero en el décimo día del séptimo mes, este es el día de las expiaciones, una santa convocación será para vosotros, y afligiréis vuestras almas en él, y haréis sacrificios en el altar de Adonái.” Yonatán a veces añade un toque más homilético o explicativo, pero aquí se mantiene fiel al texto.

Textos Fuentes y Apócrifos:

- **Libro de los Jubileos:** Este texto apócrifo, estimado en el Segundo Templo, hace referencia a las fiestas y sus observancias. En Jubileos 16:13, por ejemplo, se menciona el establecimiento de la Fiesta de las Cabañas (Sukkot) por Abraham, aunque en un contexto diferente. El libro enfatiza la importancia del calendario solar y la pureza ritual. Aunque no hay menciones directas de Yom Kipuri en el mismo nivel de detalle que en la Toráh, la preocupación por la expiación y la santidad impregna el texto.
- **Libro de Enoc:** Este apócrifo se centra en cuestiones de juicio, rectitud y el fin de los tiempos, temas que resuenan con Yom Teruah y Yom Kipuri. Aunque no discute las fiestas en detalle, su visión del juicio divino y la separación de los justos de los impíos, se alinea temáticamente con el Día del Juicio que se asocia con Yom Teruah y la expiación de Yom Kipuri.
- **Regla de la Comunidad (1QS) y los Manuscritos del Mar Muerto:** Los rollos de Qumrán, aunque no apócrifos en sí mismos, ofrecen una visión del judaísmo del Segundo Templo. Reflejan una comunidad que se veía a sí misma como pura y que buscaba una expiación y una reconciliación más profunda. La “aflicción del alma” y el arrepentimiento eran prácticas centrales para ellos. La visión de una “nueva alianza” y una “nueva expiación” en Qumrán muestra una anticipación de algo más allá de los sacrificios levíticos, lo que prefigura el Mesías.

En resumen, estos textos enriquecen nuestra comprensión de la Aliyáh 6 al mostrar cómo las festividades de Yom Teruah y Yom Kipuri eran centrales en la vida judía, no solo como observancias rituales sino como días cargados de significado escatológico y espiritual, anticipando la redención final y el juicio divino. Los Targumín confirman la interpretación tradicional, mientras que los textos apócrifos revelan el ambiente religioso y las expectativas de la época del Segundo Templo, preparando el escenario para el cumplimiento mesiánico en Yeshúa.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores.

En la Aliyáh 6 de Parashá Emor (Levítico 23:23-32), encontramos los siguientes mandamientos y principios/valores clave:

1. Observancia de Yom Teruah como Shabat de Reposo (Mitzvá Positiva):

- **Mandamiento:** “En el séptimo mes, en el primero del mes, tendréis un Shabat de reposo, un recuerdo de clamor, una santa convocación.” (Levítico 23:24)
- **Principio/Valor: Santidad del Tiempo y Llamada al Despertar Espiritual.** Este mandamiento enfatiza la santidad de Adonái y la importancia de dedicar tiempo a la reflexión y el arrepentimiento. El “clamor” del shofar es una llamada a despertar del letargo espiritual y a examinarse ante Adonái. En el Brit Hadasháh, esto se traduce en la necesidad de estar siempre vigilantes y preparados para la venida de Yeshúa haMashíaj, respondiendo a su llamado al arrepentimiento y a vivir en santidad (Mateo 24:42; 1 Tesalonicenses 5:6).

2. Prohibición de Toda Obra de Servicio en Yom Teruah (Mitzvá Negativa):

- **Mandamiento:** “Toda obra de servicio no haréis” (Levítico 23:25).
- **Principio/Valor: Consagración y Priorización de Adonái.** La abstención de la labor cotidiana subraya la dedicación exclusiva a Adonái en este día. Para el creyente en Yeshúa, esto implica priorizar la relación con Elohim sobre las preocupaciones mundanas, buscando su reino y su justicia en primer lugar (Mateo 6:33), y reconociendo que el verdadero reposo se encuentra en Él.

3. Observancia de Yom Kipuri como Santa Convocación (Mitzvá Positiva):

- **Mandamiento:** “En el décimo del séptimo mes... el Día de las Expiaciones... será para vosotros una santa convocación” (Levítico 23:27).
- **Principio/Valor: Reconocimiento de la Soberanía de Adonái y Su Autoridad para Expiar.** Este mandamiento resalta la centralidad de la expiación en la relación con Adonái. En el Brit Hadasháh, esto se cumple en el reconocimiento de Yeshúa como el único medio de expiación, su sacrificio perfecto que nos reconcilia con Elohim (Romanos 5:10-11).

4. Mandamiento de Afligir las Almas en Yom Kipuri (Mitzvá Positiva):

- **Mandamiento:** “y afligiréis vuestras almas” (Levítico 23:27, 29, 32).
- **Principio/Valor: Arrepentimiento Sincero y Humildad ante Adonái.** La aflicción del alma (ayuno y otras abstinencias) es un símbolo externo de un arrepentimiento interno y una humildad ante la santidad de Adonái. Para el creyente en Yeshúa, esto se traduce en una vida de arrepentimiento continuo, reconociendo nuestra dependencia total de la gracia y el perdón de Adonái a través del sacrificio de Yeshúa. Es un llamado a la contrición de corazón y a la búsqueda de la pureza interior

(Salmo 51:17).

5. Prohibición Absoluta de Toda Obra en Yom Kipuri (Mitzvá Negativa):

- **Mandamiento:** “Y ninguna obra haréis en la esencia de este día... toda obra no haréis, estatuto perpetuo por vuestras generaciones” (Levítico 23:28, 31).
- **Principio/Valor: Santidad Completa y Dependencia Total de Adonái para la Expiación.** La prohibición estricta de cualquier tipo de trabajo en Yom Kipuri enfatiza que la expiación es una obra enteramente de Adonái, no algo que podamos ganar o contribuir con nuestros propios esfuerzos. Para el creyente en Yeshúa, esto se traduce en la fe en que la redención es por gracia a través de la fe en la obra terminada de Yeshúa, no por obras de la ley (Efesios 2:8-9). Nuestro “reposo” es en Su obra redentora.

6. Severidad de las Consecuencias por Desobedecer en Yom Kipuri:

- **Principio/Valor: Seriedad del Pecado y la Necesidad de Expiación Divina.** Las advertencias de ser “cortado de su pueblo” y “destruiré a aquella alma de en medio de su pueblo” (Levítico 23:29-30) subrayan la gravedad del pecado y la absoluta necesidad de la expiación provista por Adonái. Esto refuerza la idea de que la reconciliación con Adonái es una cuestión de vida o muerte espiritual. En el Brit Hadasháh, esto apunta a la condición del hombre sin Yeshúa: separado de la vida de Elohim, pero con la esperanza de redención en Yeshúa.

En el contexto del Brit Hadasháh, estos mandamientos y principios se cumplen a través de Yeshúa haMashíaj. Las observancias rituales encuentran su significado más profundo en su persona y obra, y los principios morales y espirituales se aplican a la vida transformada por el Ruaj Hakodesh. La santidad, el arrepentimiento, la expiación y la dependencia de Adonái son valores perpetuos que Yeshúa no abolió, sino que perfeccionó y capacitó a sus seguidores para vivir.

Punto 11. Preguntas de Reflexión.

1. **Yom Teruah (Yom del Clamor/Trompetas):** Si el sonido del shofar en Yom Teruah es una llamada al despertar espiritual y un anuncio de la venida de Mashíaj, ¿cómo podemos, como creyentes en Yeshúa, mantenernos vigilantes y preparados para su regreso en nuestra vida cotidiana, y cómo se manifiesta ese “clamor” espiritual en nuestra comunidad hoy?
2. **Yom Kipuri y la Aflicción del Alma:** La Toráh nos manda a “afligir nuestras almas” en Yom Kipuri como un acto de arrepentimiento. Dado que Yeshúa haMashíaj ha provisto la expiación perfecta, ¿cómo debe el creyente en el Nuevo Pacto abordar la “aflicción del alma” o el arrepentimiento? ¿Qué prácticas espirituales pueden reflejar una humillación sincera y una dependencia de la gracia de Adonái hoy?

3. **Santidad de las Moedim:** Tanto Yom Teruah como Yom Kipuri son Shabatot de reposo absoluto. ¿Qué nos enseña la estricta prohibición de trabajar en estos días sobre la importancia de apartar tiempo para Adonái y confiar en Su provisión, especialmente en una cultura que valora la actividad constante?
4. **Aguas Vivas del Ruaj Hakodesh:** En la Haftaráh, Zacarías profetiza sobre las aguas vivas que fluyen de Jerusalén en el reino mesiánico, y Yeshúa en el Brit Hadasháh se presenta como la fuente de esas aguas vivas (el Ruaj Hakodesh). ¿Cómo podemos experimentar el flujo de estas “aguas vivas” en nuestras propias vidas de una manera más profunda y ser canales de esa bendición para otros?
5. **Unidad y Universalidad en el Reino Mesiánico:** La Haftaráh de Zacarías 14 describe un futuro donde todas las naciones vendrán a adorar a Adonái y celebrar Sukkot. ¿Cómo esta visión de unidad y adoración universal en la era mesiánica nos motiva a vivir en armonía y a compartir las buenas nuevas de Yeshúa haMashíaj con personas de todas las naciones, trascendiendo las barreras culturales y étnicas?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh.

La Aliyáh 6 de Parashá Emor (Levítico 23:23-32) se enfoca en las solemnes festividades de otoño de Adonái: Yom Teruah y Yom Kipuri. **Yom Teruah**, el primero del séptimo mes (Tishrei), es declarado un Shabat de reposo y un “recuerdo de clamor” (zikrón teruah), con la prohibición de toda obra de servicio. Este día, conocido posteriormente como Rosh Hashaná, es una llamada al despertar espiritual y un tiempo de preparación para el juicio venidero. **Yom Kipuri**, el décimo día del séptimo mes, es el “Día de las Expiaciones”, el día más sagrado del calendario de Adonái. Se manda a “afligir las almas” (ayunar y abstenerse de placeres) y se prohíbe absolutamente cualquier tipo de trabajo. Se enfatiza que quienes no observen este día de aflicción y reposo serán “cortados de su pueblo”, subrayando la gravedad de la expiación y la necesidad de buscar el perdón de Adonái.

La **Haftaráh** de Zacarías 14:1-21 expande proféticamente la visión de los últimos días y el establecimiento del reino mesiánico. Describe un futuro “Día de Adonái” cuando todas las naciones se reunirán contra Jerusalén, pero Adonái intervendrá directamente, peleando por su pueblo y dividiendo el Monte de los Olivos. Este pasaje visualiza una transformación global, con “aguas vivas” fluyendo de Jerusalén y Adonái siendo reconocido como “Uno, y su nombre Uno” sobre toda la tierra. La Haftaráh culmina con la profecía de que todas las naciones sobrevivientes subirán a Jerusalén anualmente para celebrar la fiesta de Sukkot, y aquellos que no lo hagan no recibirán lluvia. Se declara una santidad universal donde incluso los objetos más comunes serán “Kódesh la-Adonái” (Santidad para Adonái).

El pasaje del **Brit Hadasháh** de Juan 7:37-39 se sitúa en el contexto de la fiesta de Sukkot, que sigue a Yom Kipuri. En el “último día, el grande de la fiesta,” Yeshúa haMashíaj se puso de pie y proclamó: “Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba. Todo el que cree en mí, como dijeron las Escrituras, ríos de agua viva brotarán de su interior.” El texto aclara que esta “agua viva” se refiere al Ruaj Hakodesh, que sería dado después de la glorificación de Yeshúa.

La relevancia espiritual de esta Aliyáh, la Haftaráh y el Brit Hadasháh es profunda. Yom Teruah prefigura la segunda venida de Yeshúa haMashíaj y la última trompeta que anunciará su regreso. Yom Kipuri encuentra su cumplimiento supremo en el sacrificio de Yeshúa, quien, como nuestro Sumo Sacerdote Eterno, proveyó la expiación perfecta y definitiva por los pecados de la humanidad, haciendo innecesarios los sacrificios levíticos. La “aflicción del alma” se traduce en la vida del creyente en un arrepentimiento genuino y una dependencia de la gracia de Yeshúa. Las “aguas vivas” que Yeshúa ofrece son el Ruaj Hakodesh, que transforma al creyente y lo capacita para vivir en santidad y ser un canal de bendición. La visión de Zacarías de una santidad universal y la observancia de Sukkot por todas las naciones en la era mesiánica subraya la soberanía global de Yeshúa y la unidad final de toda la humanidad bajo su reinado. En conjunto, estos textos revelan el plan redentor de Adonái que se despliega a través de las Moedim, culminando en la persona y obra de Yeshúa haMashíaj.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh.

Bendito seas Tú, Adonái Elohím nuestro, Rey del universo, que nos has revelado tus tiempos señalados, las Moedim que proclaman tu plan redentor. Te damos gracias por Yom Teruah, el día de clamor y de despertar, que nos recuerda la inminencia de la venida de Yeshúa haMashíaj, nuestro Rey. Que el sonido de tu shofar, incluso en nuestro espíritu, nos despierte a una vigilancia constante y a una preparación sincera para su glorioso regreso.

Te alabamos, MarYah, por Yom Kipuri, el Día de las Expiaciones, el día más sagrado, donde nos llamaste a afligir nuestras almas en arrepentimiento. Te agradecemos inmensamente, oh Adon, por la expiación perfecta y eterna que Yeshúa, nuestro Sumo Sacerdote y Cordero de Elohím, proveyó con su propia sangre en el madero. Ya no dependemos de sacrificios de animales, sino de su obra completa que nos purifica y nos reconcilia contigo para siempre. Ayúdanos a vivir en la realidad de esa expiación cada día, con humildad y gratitud.

Que Tu Ruaj Hakodesh, fluya en nosotros como “ríos de agua viva”, tal como Yeshúa prometió. Que esta agua purificadora nos santifique, nos transforme y nos capacite para ser portadores de tu vida y tu verdad a un mundo sediento.

Padre Celestial, anhelamos el día venidero, el Día de Adonái profetizado por Zacarías, cuando Yeshúa regrese al Monte de los Olivos y establezca su reino de paz y justicia. Que todas las naciones reconozcan que Tú eres Uno, y que tu nombre es Uno. Que la santidad de tu reino se extienda sobre toda la tierra, y que cada aspecto de nuestra vida se convierta en “Kódesh la-Adonái”. Prepara nuestros corazones para ese tiempo, y que vivamos hoy de una manera que honre tu santidad y tu soberanía. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>